



TAEELIS

TEST FOR THE ASSESSMENT
OF THE ENGLISH LANGUAGE IN THE SCHOOL



MANUAL

Pablo Santamaría Fernández

TAE LIS

Test for the Assessment of the English Language In the School

Pablo Santamaría Fernández

MANUAL



Madrid, 2008



Taelis

Copyright © 2008 by TEA Ediciones, S.A., Madrid (España).

I.S.B.N : 978-84-7174-914-7

Depósito legal:

Edita: TEA Ediciones, S.A., c/ Fray Bernardino de Sahagún 24. 28036 Madrid

Printed in Spain. Impreso en España.

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del “Copyright”, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo públicos.

ÍNDICE

Agradecimientos	5
Ficha técnica	7
1. Introducción	9
1.1 Descripción general	9
1.2 Aspectos evaluados	9
1.3 Puntuaciones del TAE LIS	10
1.4 Usos del TAE LIS	12
1.5 Descripción de los materiales	13
2. Proceso de construcción	15
2.1 Diseño de las características de la prueba	15
2.2 Construcción de los elementos experimentales	15
2.3 Estudio piloto	16
2.4 Creación de las versiones definitivas. Estudios de tipificación y validación	17
3. Normas de aplicación y corrección	19
3.1 Normas de aplicación	19
3.2 Normas de corrección	22
3.3 Caso ilustrativo	24
4. Fundamentación estadística	27
4.1 Muestras empleadas en la tipificación	28
4.2 Análisis de los tiempos de aplicación	34
4.3 Análisis de los elementos	34
4.4 Fiabilidad, errores de medida y funciones de información	40
4.5 Evidencias de validez	47
5. Normas de interpretación	69
5.1 Puntuación de competencia relativa (CR)	70
5.2 Puntuación de competencia absoluta (CA)	71
5.3 Interpretación del caso ilustrativo	76
Bibliografía	81
Apéndice estadístico	83

AGRADECIMIENTOS

Culminar el proceso de creación y desarrollo de una prueba con su publicación requiere completar exitosamente un importante número de etapas, muchas de ellas poco visibles y reconocidas, pero igualmente imprescindibles y fundamentales. Me refiero con ello a toda la labor callada de los múltiples profesionales de distintos campos que han hecho posible esta prueba. No podemos menos que rendirles un pequeño homenaje con este agradecimiento.

A Mrs. Christine Plachta y Mrs. Marion Coyne les debe el TAE LIS su esencia, su esqueleto y armazón. Ellas fueron las que crearon la mayor parte de los ítems que lo componen y las que depositaron en él toda su experiencia y saber en la evaluación del inglés de niños y adolescentes. Sin ellas, esta obra sencillamente no hubiera sido lo que ha llegado a ser.

A todo el equipo humano de TEA Ediciones, con los que, como siempre, ha sido un placer trabajar. Milagros Antón y Elisa Vaca fueron quienes estimularon el desarrollo de esta prueba desde el punto de vista comercial. Miguel Angel Laviña y Carlos Segura resolvieron todas nuestras necesidades y urgencias en los aspectos de diseño de materiales y producción de los mismos, ¡infinita paciencia que tienen con la gente de I+D! Tomás González fue el encargado de gestionar, con toda la profesionalidad que le caracteriza, la labor de envío de los materiales a los distintos colaboradores. En Informática, Iván Navas, Rebeca Sánchez y Arancha Casado fueron quienes hicieron el duro y exigente trabajo de grabación de datos y lectura de hojas de respuestas. Las hojas de respuestas de más de 3.000 alumnos evaluados con el TAE LIS han pasado por sus manos. No podemos dejar de mencionar a nuestras compañeras de las delegaciones, sin la ayuda de las cuales no hubiera sido posible contactar con muchos de los colaboradores que han participado en este proyecto. Finalmente, la calidad técnica de esta obra no hubiera sido la misma si no se hubiera contado con el siempre sabio acompañamiento de nuestros compañeros de I+D Sara Corral, David Arribas, Fernando Sánchez e Irene Fernández.

También debemos destacar la gran labor que han desarrollado los distintos colaboradores que han participado en el proceso de tipificación y estudio del TAE LIS y que nos ha permitido obtener muestras procedentes de todos los rincones de la geografía española. Nuestro agradecimiento a:

- Marcos Serralvo Guerrero
- Juan Pedro González Pennefather
- Lourdes Torres Ramírez
- Gema Sanz Buesa
- M.^a Asunción Asensio Diego
- Ana María Briñón Velez
- Javier Mendia González
- Josep Benet Vilas, Sergi Borrás y Loli Simon
- Elías Castelo Pérez
- Jaime Foces Gil
- Antonio García Castro, Jesús Baena Santiago, Eva González Conesa y Daniel Cela
- Emilio Juan Escrihuela
- Rosario Ramos Fernández
- Carmen Mazaira
- Cristina Calín Lorca
- Ana Belén Buenaño García



Tampoco podemos olvidar a los distintos miembros de la comunidad educativa de los 21 centros escolares que han colaborado con nosotros en los distintos estudios realizados con el Taelis. Nuestro más sincero agradecimiento a los siguientes centros educativos:

- Colegio Jesús María El Cuco (Jérez de la Frontera, Cádiz)
- Centro Inglés (Puerto de Santamaría, Cádiz)
- C.E.I.P. Padre Poveda (Madrid)
- Colegio Nuestra Señora del Carmen (Crevillente, Alicante)
- Colegio La Purísima (Callosa del Segura, Alicante)
- I.E.S. Jose Luis Sampedro (Tres Cantos, Madrid)
- Colegio Europeo de Madrid (Las Rozas, Madrid)
- Colegio San Antonio de Padua (Alicante)
- Colegio Gaztelueta (Leioa, Vizcaya)
- Colegio Amador de los Ríos (Madrid)
- Colegio Llor (Sant Boi de Llobregat, Barcelona)
- Colegio Hogar Santa Margarita (La Coruña)
- Colegio Nuestra Señora del Loreto (Madrid)
- I.E.S. Juan de Juni (Valladolid)
- Centro SEK El Castillo (Villanueva de la Cañada, Madrid)
- I.E.S. Profesor Tierno Galván (Alcalá de Guadaira, Sevilla)
- I.E.S. de Turís (Turís, Valencia)
- Colegio Amor de Dios (Oviedo)
- Colegio Sagrados Corazones (Madrid)
- C.E.I.P. Tomasa Pinilla (Guadalcacín, Cádiz)
- *Hasting School* (Madrid)
- C.E.I.P. Pintor Rosales (Madrid)

FICHA TÉCNICA

- **Nombre:** TAE LIS, *Test for the Assessment of the English Language In the School*.
- **Autor:** Pablo Santamaría Fernández.
- **Procedencia:** TEA Ediciones, 2008.
- **Aplicación:** Individual y colectiva.
- **Ámbito de aplicación:** De 11 a 18 años (6º de Primaria a 2º de Bachillerato).

Existen dos formas del TAE LIS. Se deberá emplear una u otra según la edad del sujeto evaluado:

TAE LIS 1: 11 a 13 años (6º de Primaria a 1º de ESO¹).

TAE LIS 2: 12 a 17 años (1º de ESO a 2º de Bachillerato).

	Primaria	ESO				Bachillerato	
	6º	1º	2º	3º	4º	1º	2º
TAE LIS 1							
TAE LIS 2							

- **Duración:** 45 minutos. Está diseñado para realizarse durante una hora normal lectiva de clase.
- **Finalidad:** Evaluación del nivel de inglés de niños y adolescentes.
- **Baremación:** Puntuaciones de competencia relativa (CR) obtenidas con una muestra de referencia por cursos, así como una descripción orientativa del nivel de competencia comunicativa absoluta (CA) en lengua inglesa del sujeto evaluado.
- **Material:** Manual, cuadernillo (TAE LIS 1 / TAE LIS 2), hoja de respuestas, CD y claves de acceso para la corrección por Internet (*PIN* de corrección).

Todos los materiales, a excepción del cuadernillo, son comunes para ambos niveles del TAE LIS (1 y 2).

¹ En 1º de ESO se puede aplicar tanto el TAE LIS 1 como el TAE LIS 2. Como norma general se recomienda que se aplique el TAE LIS 1 en 1º de ESO. Sólo en el caso de que los alumnos de este curso tengan un nivel alto de inglés se recomienda emplear el TAE LIS 2.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Descripción general

El TAE LIS es una prueba objetiva que tiene como propósito evaluar el nivel de inglés en distintas facetas (comprensión escrita, expresión escrita, expresión oral y comprensión auditiva) en niños y adolescentes comprendidos entre los 11 y los 18 años (6º de Primaria a 2º de Bachillerato).

Destaca por su sencillez de aplicación y su brevedad en relación con su alta fiabilidad como prueba lingüística. Los alumnos son evaluados en menos de una hora lectiva de clase mediante una serie de preguntas de elección múltiple que se recogen en un cuadernillo y que han de contestar en una hoja de respuestas independiente. Además se incluye un CD con los estímulos de la parte auditiva. El examinador no necesita tener ningún conocimiento de lengua inglesa para realizar correctamente la aplicación y la corrección de la prueba.

Las respuestas del alumno se introducen posteriormente en un *software* de corrección que ofrece la puntuación tanto global como por destrezas de la persona, así como un perfil referido a su competencia comunicativa en el uso de la lengua inglesa.

Los resultados que se obtienen permiten una doble interpretación: la comparación de su rendimiento con una muestra representativa de sujetos de su misma edad (interpretación normativa, competencia relativa) y la clasificación en niveles objetivos de competencia comunicativa en lengua inglesa (interpretación criterial, competencia absoluta). Esta evaluación objetiva y externa de niños y adolescentes puede resultar muy útil para la orientación y la actuación educativa en los centros.

1.2 Aspectos evaluados

El TAE LIS está concebido como una prueba global, aunque se divida en secciones atendiendo a las correspondientes destrezas comunicativas. Por lo tanto, ***el resultado más fiable es la puntuación total***. Sin embargo, en algunos casos es posible que la puntuación parcial en las secciones (lectora y auditiva) pueda ofrecer información adicional orientativa sobre el nivel de una persona en un aspecto determinado.

En la **sección lectora** se evalúan las destrezas de *comprensión lectora léxico-gramática* (evalúa tanto el dominio del vocabulario como de los elementos gramaticales y los tiempos verbales necesarios para una correcta comprensión lectora), *de expresión escrita* (destreza para expresarse correctamente por escrito tanto en documentos descriptivos como de la vida social) y de *expresión oral* (dominio de expresiones y secuencias habituales en el inglés hablado). Por lo tanto, la puntuación en la sección lectora es una síntesis del nivel de destreza en comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral. No se consideró adecuado ofrecer puntuaciones independientes de cada una de estas destrezas ya que los estudios realizados con el TAE LIS han mostrado una gran concordancia en el nivel de desarrollo de este conjunto. Por otra parte, se consideró más conveniente resumir esta información en una única puntuación para facilitar su uso por parte de los profesionales.

En la **sección auditiva** se evalúa la comprensión auditiva del alumno, esto es, su capacidad para comprender el inglés hablado, tanto coloquial como formal.



Este conjunto de destrezas evaluadas por el Taelis (comprensión lectora, expresión escrita, expresión oral y expresión auditiva) son denominadas en Lingüística aplicada las cuatro destrezas comunicativas básicas. Todo hablante eficaz de un idioma ha desarrollado estas destrezas de forma suficiente para poder mantener una comunicación fluida. Para saber si una persona es capaz de usar el inglés de forma eficaz no basta con medir sus conocimientos formales de vocabulario o gramática teórica. Por eso el Taelis plantea preguntas orientadas específicamente a medir el rendimiento de la persona en cada una de las cuatro destrezas. Naturalmente, la destreza de expresión oral sólo puede medirse de forma indirecta en una prueba escrita (es decir, planteando situaciones de comunicación oral por escrito y pidiendo al alumno que identifique cuál es la aportación correcta y adecuada a una conversación). Sin embargo, salvo aspectos formales como la pronunciación, los resultados obtenidos por el Taelis reflejan, con una fiabilidad más que aceptable, el nivel de las personas evaluadas en el conjunto de estas destrezas comunicativas básicas.

1.3 Puntuaciones del Taelis

El Taelis ofrece dos tipos de puntuaciones: puntuaciones de *competencia relativa* (CR) y puntuaciones de *competencia absoluta* (CA).

Las puntuaciones de competencia relativa van de 1 a 9 e informan sobre el *nivel del sujeto evaluado cuando se le compara con una muestra general de alumnos*. Es una puntuación típica eneatipo que sitúa al alumno evaluado en relación con otros alumnos procedentes de diferentes centros educativos¹. Por tanto, indica si su nivel es alto, medio o bajo cuando se le compara con una muestra más amplia de alumnos.

Esta puntuación es útil para determinar si el nivel del alumno es el “esperable” de acuerdo a su curso escolar o, por el contrario, es inferior o superior a lo “habitual” en otros alumnos similares de otros centros escolares.

Puntuación CR	Nivel relativo a otros alumnos	Percentil
9	Muy alto	98
8	Alto	93
7	Medio-alto	84
6	Medio	69
5		50
4		31
3	Medio-bajo	16
2	Bajo	7
1	Muy bajo	2

Tabla 1.1. Criterios orientativos de clasificación de las puntuaciones de competencia relativa (CR)

Las puntuaciones de competencia absoluta (1 a 99) indican el grado de dominio de la comunicación en lengua inglesa, independientemente del nivel que tengan el resto de alumnos. Esta puntuación nos permite

¹ En el apartado 4.1 se describen pormenorizadamente las características de estas muestras de referencia.

clasificar al alumno, de acuerdo a su grado de destreza, como usuario básico o como usuario independiente permitiendo además especificar si está en un nivel de acceso al idioma, plataforma, umbral o avanzado. Son clasificaciones orientativas pero que permiten una aproximación al nivel absoluto de dominio del idioma que muestra el sujeto evaluado.

En el perfil del TAE LIS se incluye también un breve informe denominado “descripción orientativa del nivel funcional en lengua inglesa”. Este informe está basado en las puntuaciones de competencia absoluta obtenidas y, como se indica en su título, pretende proporcionar una descripción orientativa de las “cosas que la persona puede hacer” en lengua inglesa, es decir, sus competencias comunicativas funcionales.

Puntuación CA	Nivel estimado del MCER	Nivel descriptivo	
85-99	B2 o superior	Usuario independiente	Avanzado
70-84	B1		Umbral
26-69	A2	Usuario básico	Plataforma
6-25	A1		Acceso
0-5	Competencia lingüística insuficiente para realizar una tarea comunicativa con garantías, por sencilla que sea.		

Nota. MCER: Marco Común Europeo de Referencia. El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER) es un estándar que pretende servir de patrón internacional para medir el nivel de comprensión y expresión orales y escritas en una lengua.

Tabla 1.2. Criterios orientativos de clasificación de las puntuaciones de competencia absoluta (CA)

Ambas puntuaciones (CR y CA) son relativamente independientes y complementarias. Un alumno puede tener un nivel de inglés objetivo bajo (ser usuario básico) pero resultar “medio” cuando se le compara con alumnos de su mismo curso. Esto es, a esa edad o curso escolar es “normal” o “esperable” tener ese nivel de inglés de usuario básico. O, por el contrario, un alumno puede tener un nivel objetivo de inglés de usuario independiente pero “bajo” cuando se le compara con otros alumnos de su mismo curso. Esto indicaría que el alumno debería tener un nivel de inglés algo más alto de acuerdo al curso escolar en el que se encuentra. Ha de precisarse que el nivel de competencia absoluta no cubre todo el rango posible de destreza en el idioma. Queda excluido el nivel C del MCER (nivel de usuario competente) que se considera fuera del objetivo de evaluación en estas edades.

En resumen, el TAE LIS ofrece al profesional dos fuentes de información complementarias y relativamente independientes (CR y CA) que deberá combinar e integrar a la hora de interpretar el perfil obtenido en la prueba y extraer inferencias.



1.4 Usos del Taelis

El Taelis se caracteriza por el riguroso proceso que se ha seguido para su creación y desarrollo y que lo configura como una medida fiable y válida del nivel de inglés de los alumnos. Los diversos estudios realizados acreditan su capacidad para evaluar el nivel de inglés de una forma precisa². Las respuestas emitidas por el sujeto evaluado son corregidas objetivamente por un *software* que compara sus resultados con los obtenidos por una muestra de más de 3.000 alumnos procedentes de diversos y variados centros educativos.

Estas propiedades le permiten constituirse como una medida externa y objetiva del nivel de inglés de los alumnos, tanto para la valoración individual de los mismos como del centro educativo en su conjunto; tanto para valorar el nivel actual como la eficacia de determinadas acciones formativas. De este modo, entre los posibles usos del Taelis, podemos citar los siguientes:

Por alumno nos permite:

- Evaluar el nivel de inglés del alumno para determinar la necesidad de acciones formativas o de refuerzo así como su capacidad para desenvolverse en el extranjero empleando la lengua inglesa.
- Evaluar la eficacia de programas de enseñanza de inglés, de estancias en el extranjero o de cualquier otra acción formativa.

Por centro nos permite:

- Evaluar el nivel de inglés que tienen los alumnos de un centro, en su conjunto, tanto en su nivel relativo (cuando lo comparamos con datos de una muestra variada de centros educativos) como en su nivel absoluto (nivel de competencia comunicativa absoluta en lengua inglesa).
- Evaluar la eficacia de distintas acciones formativas (estancias en el extranjero, introducción de un nuevo sistema de enseñanza, aumento de número de horas de inglés...) implementadas en el centro.

² En los capítulos 2 y 4 el lector interesado puede consultar respectivamente el minucioso proceso seguido en su creación y los satisfactorios resultados obtenidos que fundamentan su uso aplicado.

1.5 Descripción de los materiales

El TAE LIS se compone de los siguientes materiales³:



- **Manual.** En él aparecen las instrucciones de aplicación, corrección e interpretación de las puntuaciones que se deberán seguir para un correcto uso del TAE LIS. También incluye la fundamentación estadística de la prueba.



- **CD del TAE LIS.** En él se han incluido las grabaciones que se tienen que reproducir durante la prueba. Es común para ambos niveles. En el TAE LIS 1 se escuchan las tres primeras grabaciones y en el TAE LIS 2 se escuchan todas las grabaciones (las cuatro que contiene el CD).



- **Cuadernillos (TAE LIS 1 y TAE LIS 2).** Contienen los elementos de la prueba y es un material no fungible, es decir, se puede reutilizar en las distintas aplicaciones que se realicen. Por este motivo el sujeto evaluado no debe realizar ninguna anotación en él. Todas las respuestas y datos de identificación deben marcarse en la hoja de respuestas. Existen dos cuadernillos, uno del nivel 1 y otro del nivel 2, de acuerdo a la edad del sujeto a evaluar⁴.



- **Hoja de respuestas.** Recoge las respuestas del sujeto a todos los elementos de la prueba así como sus datos de identificación. Es un material fungible (se utiliza una por alumno). Es el primer material que se entrega al sujeto evaluado y es común para ambos niveles.

- **Clave de acceso para la corrección (PIN de corrección).** Hoja que contiene la clave de acceso necesaria para realizar la corrección del TAE LIS por Internet mediante *e-perfil*. Contiene también unas breves instrucciones sobre el uso de este sistema de corrección.

³ En el capítulo 3 (normas de aplicación y corrección) aparece descrita la secuencia y utilización de cada uno de los materiales en una sesión de evaluación.

⁴ A excepción de los cuadernillos, el resto de los materiales son comunes para ambos niveles del TAE LIS.

La visualización de estas páginas no está disponible.

Si desea obtener más información
sobre esta obra o cómo adquirirla
consulte:

www.teaediciones.com



5.3 Interpretación del caso ilustrativo

En este apartado se ejemplificará la interpretación de las puntuaciones obtenidas con el Taelis con un caso real extraído de la muestra de tipificación.

Daniel C. A. es un alumno de 1º de la ESO de un colegio concertado. Durante el verano iba a realizar un curso intensivo de inglés de 1 mes de duración en el sur de Inglaterra. Con el objetivo de evaluar su nivel de inglés inicial previo al curso se le evaluó con el Taelis 1. Los resultados de la evaluación aparecen en la figura 5.1. Analizaremos en primer lugar su competencia relativa (CR) para posteriormente valorar su competencia absoluta (CA y Nivel).

Si observamos los datos que aparecen en la figura 5.1 podemos advertir cómo Daniel tiene un alto nivel de inglés cuando le comparamos con otros alumnos de su mismo curso procedentes de distintos centros (CR igual a 8 en Total). En las distintas destrezas comunicativas mantiene un nivel similar, sin que deba destacarse ninguna de ellas en particular (la diferencia entre las puntuaciones en ambas secciones no puede considerarse significativa). Esto parece indicar que, para su edad, ha adquirido un notable dominio del inglés y muy probablemente destacará en comparación con un grupo de 1º de la ESO escogido al azar de distintos centros educativos.

Cuando estudiamos su nivel de competencia comunicativa absoluta vemos cómo se encuentra en el nivel A2 de usuario básico, también denominado nivel de plataforma del idioma. Esto nos indica que comienza a tener un cierto bagaje en inglés, pero todavía básico que no le permite actuar de modo independiente. En la figura 5.1 aparecen las orientaciones funcionales sobre el nivel de inglés del alumno.

En conclusión podríamos considerar que al finalizar 1º de la ESO Daniel tiene un nivel de aprovechamiento académico satisfactorio, con un alto nivel de inglés cuando se le compara con sus compañeros. Su competencia comunicativa, no obstante, es todavía limitada y se le podría considerar como un usuario básico del idioma.

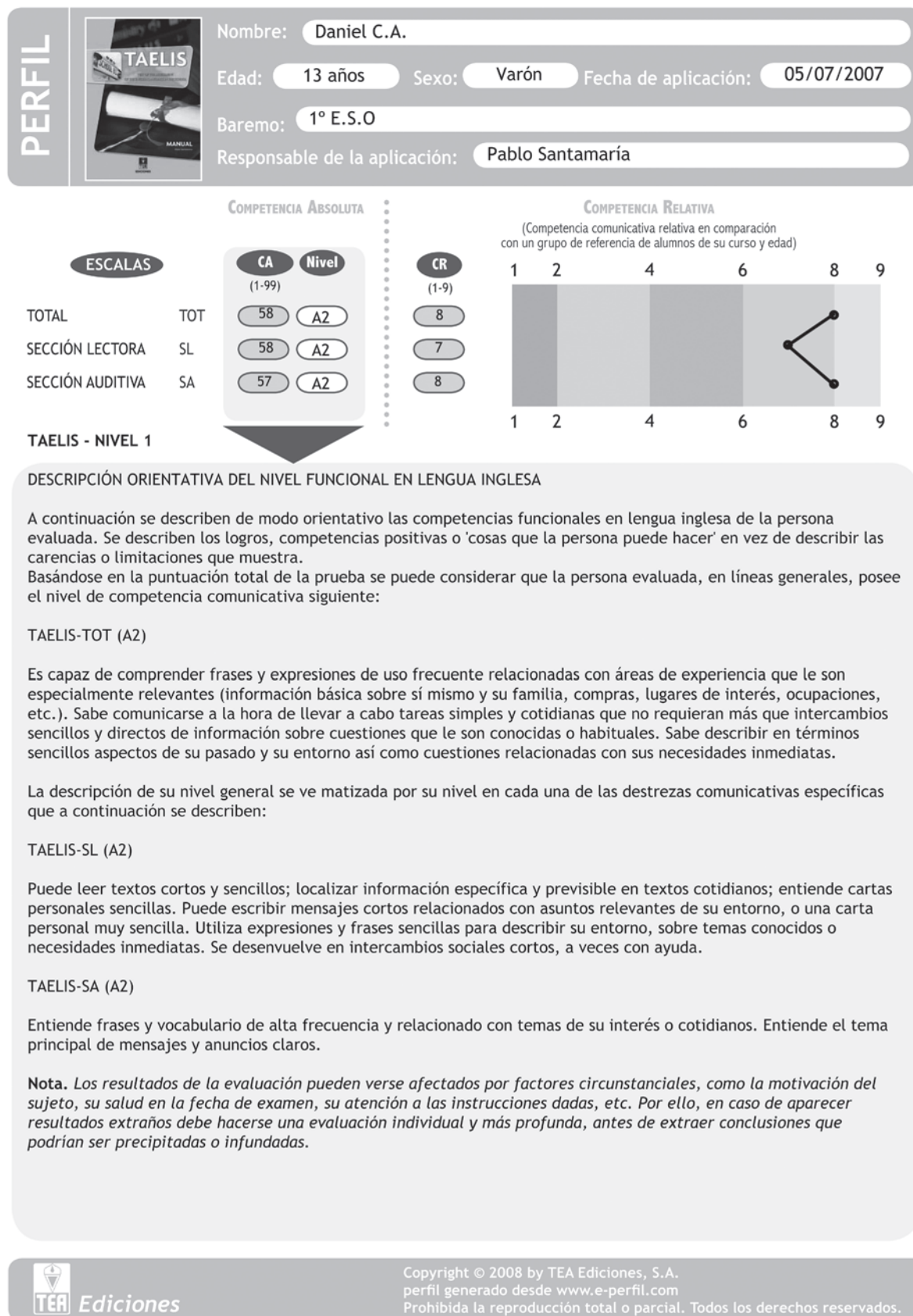


Figura 5.1. Caso ilustrativo de la corrección del TAEIS de Daniel C. A. al final de 1º de la ESO

La visualización de estas páginas no está disponible.

Si desea obtener más información
sobre esta obra o cómo adquirirla
consulte:

www.teaediciones.com